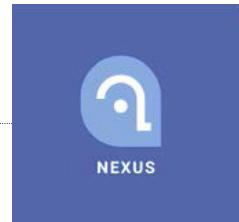


NEXUS : ARTICULER PRATIQUES D'ENSEIGNEMENT ET RECHERCHES  
NEXUS: CONNECTING TEACHING PRACTICE AND RESEARCH



## Le mot de la rédaction

---

VU Van Dai  
Université de Hanoï

Costantino MAEDER  
UCLouvain

Silvia LUCCHINI  
UCLouvain

## Introduction

Ce numéro spécial de la revue Nexus de l'Université catholique de Louvain, intitulé Innovations didactiques dans l'enseignement du français langue étrangère en contexte vietnamien, se propose d'explorer les avancées et les défis contemporains dans ce domaine en pleine évolution. Structuré en trois sections principales — Contextes d'enseignement, Dispositifs d'enseignement et Dispositifs de formation des enseignants — ce numéro rassemble neuf articles qui offrent un éclairage approfondi sur les pratiques innovantes en didactique du français langue étrangère (FLE) au Vietnam. Les contributions présentées ici visent à enrichir la réflexion sur les méthodes pédagogiques et à proposer des solutions aux défis didactiques actuels.

Ce projet éditorial est le résultat d'une collaboration entre l'Université de Hanoï et l'UCLouvain longue de 15 ans sur le plan de l'enseignement (master conjoint) et de la recherche (doctorats conjoints). Il est issu de deux colloques internationaux qui se sont tenus à l'Université de Hanoï : Innovations didactiques dans l'enseignement universitaire des langues et cultures étrangères : expériences croisées entre la Belgique et le Vietnam en 2023 ; et Innovations pédagogiques dans l'enseignement du français dans un contexte plurilingue et interculturel en 2024, coordonnés par Tran Van Cong, Dang Thi Viet Hoa (Université de Hanoï) et Costantino Maeder (UCLouvain).

Les contributions des auteurs offrent un éclairage varié et approfondi sur les pratiques et les recherches actuelles en didactique du FLE au Vietnam. Les articles présentés s'adressent principalement aux chercheurs, aux enseignants et aux professionnels de l'éducation intéressés par les innovations didactiques et les défis spécifiques à l'enseignement des langues étrangères dans le contexte vietnamien. Au-delà de ce cadre spécifique, les approches méthodologiques et les dispositifs présentés peuvent également inspirer des pratiques dans d'autres contextes d'enseignement du FLE<sup>1</sup>.

## Contextes d'enseignement

D'abord, l'article de Vu Van Dai examine les implications didactiques de la formation universitaire professionnalisante à l'Université de Hanoï. À travers une étude empirique mixte, combinant méthodes quantitatives et qualitatives, l'auteur analyse l'impact de cette formation sur l'insertion professionnelle des diplômés. Les données, collectées par le biais d'enquêtes sur l'emploi des diplômés et d'entretiens semi-directifs avec des formateurs, montrent que la formation professionnalisante joue un rôle crucial dans l'employabilité. L'étude met en évidence la nécessité d'une

---

<sup>1</sup> Nous remercions chaleureusement tous les auteurs pour leurs précieuses contributions, ainsi que les évaluateurs pour leur travail rigoureux qui a permis de garantir la qualité scientifique de ce numéro. Nous remercions également Wallonie-Bruxelles International (WBI) pour son soutien indéfectible depuis plus de vingt ans.

réforme curriculaire fondée sur l'approche par compétences ainsi que d'une formation continue des enseignants universitaires.

Ensuite, la contribution de Dang Thi Thuy explore la question de l'enseignement du français « standard » et la nécessité d'intégrer les variations linguistiques, notamment les belgicismes, dans l'enseignement du FLE au Vietnam. L'auteure conclut que les méthodes d'enseignement du français devraient intégrer la diversité linguistique pour développer des compétences sociolinguistiques adaptées à différents contextes francophones. Elle souligne la nécessité de sensibiliser les apprenants à la richesse des variétés du français pour favoriser des compétences interculturelles ouvertes et ancrées dans la diversité linguistique et culturelle de la francophonie.

Enfin, dans leur communication, Do Thi Bich Thuy et Dang Quang Vinh explorent les facteurs motivationnels des étudiants de FLE au Vietnam dans le contexte de cours dispensés par des enseignants natifs. Cette étude qualitative, basée sur des entretiens semi-dirigés avec quinze étudiants sélectionnés pour leur motivation et leurs bons résultats, s'appuie sur le cadre théorique du L2 Motivational Self System (L2MSS) de Dörnyei (2005)<sup>2</sup> pour analyser les dynamiques motivationnelles. L'étude révèle que les principaux facteurs de motivation sont les projets personnels, le soutien familial, l'influence des pairs et l'estime de soi. Elle montre également que le soutien pédagogique et la méthodologie des enseignants natifs, bien qu'appréciés, ne constituent que le cinquième facteur motivationnel. Les conclusions soulignent l'importance de développer des stratégies et politiques éducatives qui intègrent les dimensions personnelles et sociales afin de renforcer durablement la motivation des étudiants.

## **Dispositifs d'enseignement**

Cette section commence par l'article de Do Quynh Huong, qui présente une méthodologie innovante pour l'enseignement du français du tourisme dans le cadre de la Licence de français à l'Université de Hanoï. Ce cours, conçu selon une approche de Français Langue Professionnelle (FLP), vise à préparer les étudiants aux métiers d'agent de voyage et de guide touristique dans un contexte francophone. Sa contribution illustre comment les genres discursifs à comprendre et à produire sont sélectionnés en fonction de leur pertinence professionnelle, selon une progression spiralaire. Les activités d'apprentissage sont conçues à partir des résultats de l'analyse discursive, visant à sensibiliser les apprenants aux normes discursives des genres enseignés. Cette méthode permet aux étudiants de maîtriser les genres professionnels propres aux métiers visés, tout en développant des compétences langagières et professionnelles essentielles.

---

<sup>2</sup> Dörnyei, Z. (2005). *The psychology of the language learner: Individual differences in second language acquisition*. Routledge.

La communication de Nguyen Thi Thanh Huong explore l'utilisation de la plateforme Moodle pour améliorer l'enseignement de la production écrite dans le cadre d'un cours de préparation au DELF B1 à l'Institut Polytechnique de Hanoï. L'auteure souligne d'abord l'importance croissante des dispositifs hybrides dans l'enseignement des langues, en particulier pour la préparation aux certifications de français langue étrangère. Elle présente ensuite une expérience pratique en détaillant le scénario pédagogique et les activités développées, ainsi que l'architecture du cours où la production écrite occupe une place centrale. L'analyse démontre que l'intégration de Moodle dans un dispositif hybride s'avère particulièrement efficace pour développer les compétences rédactionnelles requises au DELF B1. Les résultats obtenus et les retours d'expérience permettent de formuler des recommandations pour optimiser l'usage de cette plateforme dans l'enseignement des langues.

L'article de deux jeunes enseignantes, Pham Phuong Thao et Dinh Mai Trang, présente une méthode d'amélioration des compétences rédactionnelles chez les étudiants de FLE de niveau A2 à l'Université de Hanoï. L'atelier de roman-photo, approche didactique par projet, est mis en œuvre pour stimuler la créativité et la motivation des apprenants. À l'inverse de l'enseignement traditionnel centré sur les manuels, souvent démotivant, cette démarche encourage les étudiants à concevoir leurs propres histoires à partir de photographies, favorisant ainsi leur engagement actif et leur autonomie d'apprentissage. Les résultats révèlent une amélioration des compétences scripturales pour 82,4 % des participants, accompagnée d'un renforcement de leur motivation et de leurs capacités collaboratives. Néanmoins, certains étudiants ayant éprouvé des difficultés linguistiques, l'étude souligne la nécessité d'un accompagnement pédagogique plus individualisé.

Cette section se termine par l'article de Bui Thi Thai Duong qui explore une question inédite : l'intercompréhension des langues romanes peut-elle fonctionner dans un contexte asiatique ? Menée auprès d'étudiants vietnamiens en études italiennes à l'Université de Hanoï, l'étude révèle un potentiel considérable, mais sous-exploité. Malgré leur langue maternelle typologiquement très différente des langues indo-européennes, ces étudiants possèdent un riche bagage linguistique (anglais, italien, souvent une troisième langue) qu'ils exploitent insuffisamment. L'expérimentation sur la compréhension de textes espagnols et français sans apprentissage préalable révèle des résultats encourageants : les principes de l'intercompréhension développés en Europe peuvent s'adapter au contexte vietnamien. Cette étude ouvre des perspectives prometteuses pour l'enseignement multilingue au Vietnam, particulièrement dans les domaines de la traduction et du tourisme, et plaide pour une approche didactique spécifiquement adaptée aux apprenants asiatiques de langues européennes.

## **Dispositifs de formation des enseignants**

Cette section débute avec la communication de Do Thi Bich Thuy, qui décrit une initiative innovante mise en œuvre au sein de la Communauté de Pratique

(CoP) d'enseignement hybride en FLE à l'Université de Langues et d'Études Internationales (ULEI) de l'Université Nationale du Vietnam à Hanoï. L'auteure constate que les quiz de grammaire en ligne sont souvent erronés et inadaptés aux programmes d'enseignement. Pour pallier cette lacune, deux séminaires de formation ont été organisés en 2022 afin d'accompagner les enseignants dans la création de quiz grammaticaux pertinents et alignés sur le référentiel de niveau B1. Douze quiz couvrant divers objectifs grammaticaux, lexicaux et communicatifs ont été élaborés collaborativement par des groupes associant enseignants experts et novices. L'évaluation menée auprès de douze participantes révèle une appréciation positive de ces formations et des retombées bénéfiques sur leurs pratiques didactiques. Les enseignantes rapportent notamment une amélioration de leurs compétences en conception de quiz numériques ainsi qu'une plus grande satisfaction concernant la dynamique interactive en classe. L'étude conclut que les CoP bien structurées peuvent constituer un levier essentiel du développement professionnel enseignant, favorisant l'innovation didactique et la maîtrise des outils numériques.

La section se poursuit avec l'article de Stéphane Colognesi et Silvia Lucchini, qui présentent deux dispositifs innovants pour l'amélioration de l'enseignement scriptural et la formation enseignante. Le premier dispositif, Itinéraires, vise à développer les compétences rédactionnelles en s'appuyant sur des pratiques validées par la recherche. Il articule des phases d'écriture et de réécriture avec un étayage fourni par l'enseignant ou les pairs, ainsi que des sollicitations métacognitives. L'objectif consiste à accompagner les élèves dans leur progression scripturale pour produire des textes répondant aux attentes fixées. Le second dispositif, LETRA, se concentre sur la formation des enseignants à l'innovation didactique. Les participants endosseront successivement différentes postures : apprenants, concepteurs, praticiens, chercheurs et analystes réflexifs. Ils expérimentent d'abord le dispositif Itinéraires, puis le théorisent et l'adaptent à leur contexte d'intervention, l'implémentent, l'évaluent et analysent les résultats obtenus. L'utilisation synergique de ces deux dispositifs révèle des résultats encourageants pour l'enseignement scriptural, notamment en langue étrangère et dans l'enseignement supérieur. Les auteurs insistent sur la nécessité de former les enseignants aux pratiques probantes et de les accompagner dans l'innovation didactique.

## Conclusion

L'ensemble des contributions réunies dans ce numéro spécial témoigne de la vitalité et de la créativité de la recherche en didactique du FLE au Vietnam. Les différentes études présentées révèlent une convergence remarquable vers des approches didactiques innovantes qui placent l'apprenant au cœur du processus d'apprentissage, tout en tenant compte des spécificités du contexte vietnamien.

Ces travaux soulignent plusieurs orientations prometteuses : l'importance de la transformation des finalités des formations universitaires vers des orientations

professionnalisantes, la nécessité d'intégrer la diversité linguistique francophone, l'efficacité des dispositifs hybrides et numériques, ainsi que la centralité de la formation continue des enseignants. Les résultats présentés montrent que l'innovation didactique en FLE ne se limite pas à l'adoption de nouveaux outils, mais implique une réflexion approfondie sur les pratiques didactiques et leur adaptation aux besoins spécifiques des apprenants vietnamiens.

Nous espérons que ce numéro contribuera à enrichir les débats scientifiques sur l'enseignement du FLE en contexte asiatique et inspirera de nouvelles recherches. Il témoigne de la richesse des coopérations académiques entre l'Université catholique de Louvain, l'Université de Hanoï et d'autres institutions vietnamiennes, ainsi que de l'engagement des acteurs éducatifs pour faire évoluer les pratiques d'enseignement vers plus d'efficacité et d'inclusivité.